

RU

Содержание концепта РОДНОЙ ЯЗЫК у студентов-носителей удмуртского языка (на материале ассоциативного эксперимента)

Акатьева И. С., Русанова И. Ю.

Аннотация. Цель исследования - раскрыть особенности вербализации концепта РОДНОЙ ЯЗЫК у студентов - носителей удмуртского языка. Обосновано, что для выявления смыслов, которые репрезентируют содержание концепта, эффективным представляется использование метода ассоциативного эксперимента. Данный метод дает возможность выявить ядро, ближнюю и дальнюю периферию концепта. Научная новизна заключается в том, что впервые предметом изучения стал концепт РОДНОЙ ЯЗЫК в представлениях носителей удмуртского языка. В результате анализа реакций было реконструировано номинативное поле концепта РОДНОЙ ЯЗЫК, где наиболее важными компонентами стали «Национальная культура», «Родная Удмуртия», «Семья».

EN

Content of the Concept NATIVE LANGUAGE among Students - Native Speakers of the Udmurt Language (Based on the Associative Experiment)

Akateva I. S., Rusanova I. Y.

Abstract. The aim of the research is to reveal the peculiarities of verbalization of the concept NATIVE LANGUAGE among students who are native speakers of the Udmurt language. It has been substantiated that to identify the meanings that represent the content of the concept, it seems effective to use the method of associative experiment. This method makes it possible to identify the core, near and far periphery of the concept. The scientific originality lies in the fact that for the first time the concept NATIVE LANGUAGE in the representations of native speakers of the Udmurt language has become a subject of study. As a result of the reactions analysis, the nominative field of the concept NATIVE LANGUAGE has been reconstructed, where the most important components were "National culture", "Native Udmurtia", "Family".

Введение

Важной задачей современной лингвистики является дальнейшая разработка и исследование базовых концептов современной концептосферы. Очевидно, что концепт ЯЗЫК при всем многообразии его толкований является основополагающим и универсальным концептом в лингвистике. Феномен языка состоит в том, что он сам способен описывать себя, являясь одновременно и объектом, и средством изучения.

Язык играет значимую роль в процессе формирования идентичности. Транслируя культуру и историю народа, язык является одним из этнических маркеров, который позволяет идентифицировать себя индивиду с той или иной этнической общностью. В настоящее время продвижение и развитие национальных языков является нелегкой задачей, это связано с процессами глобализации, с одной стороны, и намерением сформировать гражданскую идентичность в условиях многонациональной страны, с другой стороны. Именно родной язык отражает менталитет, традиции, культуру народа, являясь неотъемлемой характеристикой жизни человека. Актуальность изучения концепта РОДНОЙ ЯЗЫК определяют растущий интерес к проявлению в языке национальной культуры как неотъемлемого элемента этнического самосознания говорящего индивида и коллектива и недостаточная изученность соотношений общих и специфических свойств данного концепта в удмуртской лингвокультуре.

Достижение цели исследования предполагает решение следующих задач: 1) провести ассоциативный эксперимент для выявления реакций на стимул «родной язык» у носителей удмуртского языка и культуры; 2) проанализировать полученные результаты и реконструировать номинативное поле концепта РОДНОЙ

ЯЗЫК в представлении носителей удмуртской культуры; 3) выявить специфику вербализации данного концепта у студентов, для которых удмуртский язык является родным.

В ходе данного исследования применялись следующие методы: ассоциативный эксперимент, концептуальный и лингвокогнитивный анализ.

Теоретической базой работы послужили труды З. Д. Поповой, И. А. Стернина (1999; 2001), Ю. С. Степанова (2004), посвященные проблемам терминологического аппарата когнитивной лингвистики и концептологии, а также описанию полевой структуры концепта; исследования С. Г. Воркачева (2001), В. В. Колесова, М. В. Пименова (2016), Н. Ф. Алиференко (2010), раскрывающие методы и приемы лингвокогнитивного анализа концепта, его сущность и характеристики.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты и сделанные выводы могут использоваться в спецкурсах по лингвокультурологии и этнолингвистике, а также в иных научных областях, таких как социология и психология, ввиду многомерности изучаемого понятия.

Основная часть

В настоящее время категория концепта получает междисциплинарный статус и присутствует в трудах по философии, логике, психологии, включая в себя элементы внелингвистических интерпретаций. В лингвистическом аспекте категория концепта изучается в двух направлениях: лингвокогнитологии и лингвокультурологии.

В когнитивной лингвистике концепт понимается как единица оперативного сознания, целостное, нерасчлененное отражение факта действительности. З. Д. Попова и И. А. Стернин (1999) описывают концепт как «глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания, идеальную сущность, которая формируется в сознании человека».

Представители лингвокультурологии рассматривают концепт как ментальное образование с этносемантической спецификой. Согласно Ю. С. Степанову (2004), именно эта особенная черта дает возможность описать концепт как «сгусток культуры в сознании человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не “творец культурных ценностей”, – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» (с. 43).

Сам по себе термин «концепт» весьма многогранен, в связи с чем исследователи акцентируют внимание на разных характеристиках концепта. Анализируя сущность концепта, лингвисты отмечают его принадлежность этнокультурному миру человека (Воркачев, 2001, с. 72), иерархичность (Колесов, Пименов, 2016, с. 53), гипертекстуальность (Вардзелашвили, Певная, 2010, с. 11), сложную многоярусную структуру, амбивалентность, реальность, идеальность (Алиференко, 2010, с. 155-156), ценностную составляющую (Слышкин, 2004, с. 30), а также изменчивость, ограниченность сознанием носителя языка, событийность и т.д.

Концепты существуют как в коллективном сознании носителей языка, так и в индивидуальном, в последнем они гораздо разнообразнее.

Многие ученые проявляли интерес к изучению концепта ЯЗЫК, который исследовался в следующих аспектах: эволюция концептов ЯЗЫК – РЕЧЬ – СЛОВО в филологической традиции (Ван Ци, 2010); описание концепта РОДНОЙ ЯЗЫК в татарской поэзии (Гатауллина, 2012); описание концепта ЯЗЫК в русском и английском языковом сознании (Полиниченко, 2004); изучение структуры концепта ЯЗЫК в лингвокультурологическом аспекте (Степанов, 2004); описание концепта РУССКИЙ ЯЗЫК в русском языковом сознании (Тавдгиридзе, 2005); развитие концептов РУССКИЙ ЯЗЫК и РОДНОЙ ЯЗЫК в языковом сознании иностранных студентов (Симанова, 2010).

Однако научного описания и анализа концепта РОДНОЙ ЯЗЫК в представлениях носителей удмуртского языка предпринято не было, в связи с чем представляется актуальным проанализировать специфику вербализованных представлений студентов – носителей удмуртского языка о родном языке и, исходя из полученных данных, описать концепт РОДНОЙ ЯЗЫК для удмуртской культуры. Вербальная реализация концепта многообразна и весьма специфична, так как каждый осознает и воспринимает родной язык в рамках собственных представлений и индивидуальной картины мира.

На сегодняшний день существуют разнообразные методики исследования концепта. Возможно прибегнуть к компонентному анализу семантики ключевого слова, синонимов и дериватов ключевого слова, а также сочетаемости ключевого слова. Другая популярная методика – это анализ паремий, афоризмов, пословиц, поговорок, крылатых выражений, а также значительных по объему текстов разных жанров, объективирующих данный концепт.

В настоящей работе используется метод ассоциативного эксперимента, который сводится к предоставлению испытуемому возможности дать вербальную реакцию на слово-стимул. Слово-стимулу будет соответствовать определенное ассоциативное поле, которое представляет «фрагмент образа мира того или иного этноса, отраженного в сознании “среднего” носителя той или иной культуры, его мотивов, оценок и, следовательно, его культурных стереотипов» (Уфимцева, 1998, с. 140). В таком случае ассоциат отражает личный опыт информанта, который зависит от образования, воспитания, социальной принадлежности, возраста, пола и других характеристик.

Если же информанты являют собой общность по тем или иным критериям, то можно говорить о языковом сознании определенной среды, в нашем случае о представлениях студентов – носителей удмуртского языка и культуры.

Исследуемый концепт можно описать с помощью полевой структуры, то есть в терминах ядра и периферии. Ядро включает наиболее значимые и актуальные для носителей языка ассоциации и образы, инвариантные признаки концепта, а более абстрактные признаки составляют ближнюю и дальнюю периферию концепта, которая будет характеризоваться вариативностью и единичными реакциями на слово-стимул (Попова, Стернин, 2001). Количество ассоциаций может быть безгранично, поэтому концепт может не иметь четких границ.

Для исследования составляющих концепта РОДНОЙ ЯЗЫК был проведен направленный ассоциативный эксперимент, в котором приняли участие 150 респондентов в возрасте 18-20 лет. Все они являлись студентами 1-2 курсов ФГБОУ ВО «Ижевская государственная сельскохозяйственная академия». Молодым юношам и девушкам предлагалось написать, по возможности в виде имени существительного, 10 ассоциаций на стимул «родной язык» (далее «РЯ»). При этом также необходимо было указать свой родной язык. Респондентами, указавшими в качестве родного языка удмуртский, оказались 42 человека. Анализ их ответов и лег в основу экспериментальной части данного исследования.

Следует отметить, что с заданием справились не все. Некоторые работы содержали менее 10 ответов. Кроме того, иногда ответы были сформулированы в виде имен прилагательных, которые, по нашему мнению, безусловно являются поводом для дальнейшей рефлексии, но не представляли непосредственного интереса для нашего исследования.

В анкетах респондентов в общей сложности содержалось 330 ответов, из них 135 вариантов были сформулированы в виде имен существительных. Анализ их частотности показал, что варианты использовались респондентами 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 12, 15 и 25 раз.

Анализ полученных данных осуществлялся в несколько этапов. Сначала был проведен количественный анализ, который показал минимальное (1) и максимальное количество упоминаний (25) реакций на стимул «РЯ». При этом отметим, что к наиболее часто встречаемым реакциям можно отнести такие ответы, как «Удмуртия», «Родина», «родная деревня, родные края», «дом», «перепечи», «пельмени» и др. (см. Рис. 1).



Рис. 1. Диаграмма «Реакции максимальной частотности»

Характеризуя данный набор реакций, следует дать комментарий. Например, в перечне участвуют два наименования традиционной удмуртской кухни («перепечи» и «табани»), которые по сей день являются неотъемлемым атрибутом уклада жизни в сельских районах Удмуртии. Из количественного анализа также видно, что самые важные компоненты содержания исследуемого концепта связаны с семьей, которая живет в деревне, состоит из нескольких поколений, уважает традиции предков (национальная кухня, народные танцы и песни) и ощущает себя частью природы, именно это дает респонденту понимание Родины.

Реакция «друзья» на стимул «родной язык», на первый взгляд, довольно неожиданна, но, с учетом возрастной группы наших респондентов, она имеет место и может быть объяснена естественной потребностью молодежи в неформальном общении на родном языке.

Поэтично упоминание в работах испытуемых растения италмас, традиционно считающегося флористическим символом Удмуртии. Известный как купальница европейская, этот ярко-желтый цветок в удмуртском

фольклоре является знаком любви и печали, встречи и разлуки и связан с удмуртской легендой о трагической судьбе девушки по имени Италмас. Однако в нашем исследовании данную реакцию, скорее, следует рассматривать именно как символ Удмуртии, а не как отсылку к персонажам национального фольклора, которые, тем не менее, всё же присутствуют в ответах испытуемых. Об этом мы будем говорить далее.

Следующим этапом анализа работ респондентов стало объединение отдельных ответов в лексико-семантические группы (ЛСГ), что позволило сформировать иерархически организованные структуры с набором реакций, объединенных темой и наполненных единым смыслом. Качественный анализ позволил нам выделить 7 лексико-семантических групп:

- национальная культура;
- родная Удмуртия;
- семья;
- природа;
- известные люди;
- образование;
- дружба.

По количеству входящих в них компонентов группы очень неоднородны. Так, например, в ЛСГ «Национальная культура» вошла 101 реакция, в ЛСГ «Образование» – 13. Ниже, в Таблице 1, представлены примеры реакций с указанием их частотности. При этом мы ограничились лишь реакциями, встречавшимися в работах респондентов 2 и более раз, чтобы, с одной стороны, проиллюстрировать совпадения в ответах, а, с другой стороны, не перегружать таблицу.

Таблица 1. Реакции респондентов, объединенные в ЛСГ

Национальная культура (81/101)		Родная Удмуртия (52/61)	Известные люди (13/16)	Семья (37/59)	Образование (7/13)	Природа (12/24)	Дружба (9/17)
Традиции и фольклор	Национальная кухня						
Народные танцы, народные песни (8)	Перепечи (25)	Родная деревня, родные края (15)	Калашников (4)	Семья (12)	Школа (5)	Природа (7)	Друзья (7)
Национальный костюм (5)	Пельмени (8)	Удмуртия (10)	Ашальчи Оки (3)	Дом (8)	Диктант (2)	Родники (3)	Общение (2)
Культура (3)	Табани (8)	Родина (7)	Бурановские бабушки (2)	Бабушка (4)		Кама (2)	
Традиции (4)	Шаньга (3)	Италмас (7)	Кузубай Герд (2)	Родители (3)			
Фольклор (2)	(традиционная, домашняя) Еда (3)	Акцент (3)	Бречалов (2)	Предки (3)			
Тол Бабай (2)	Квас (2)	Герб (3)		Дедушка (3)			
Сказки (2)		Сила (3)		Любовь (2)			
Праздники (2)		Нация, национальность (2)		Кот, кошка (2)			
Байгурезь (2)		Ижевск (2)					
Баня (2)							

Таблица 1 показывает, как наиболее повторяемые варианты ответов распределились по ЛСГ. Количественный показатель в скобках говорит о числе упоминаний от 2 раз и более на фоне общего числа ответов, отнесенных к данной ЛСГ. Например, к ЛСГ «Природа» всего отнесено 24 ответа, из них 12 ответов упоминались 2 и более раз («природа» – 7 раз, «родники» – 3 раза, «Кама» – 2 раза).

Таким образом, рассуждая о наполнении концепта РОДНОЙ ЯЗЫК у молодых носителей удмуртского языка и культуры, можно сделать следующие выводы. Ядро концепта, безусловно, составляют три самых крупных компонента – «Национальная культура», «Родная Удмуртия» и «Семья», – которые при более тщательном рассмотрении представляют собой иерархически организованные фреймовые структуры, что особенно видно по компоненту «Национальная культура». Так, в компонент «Национальная культура», кроме национальной кухни, вошли следующие реакции: национальный костюм, традиции, фольклор, Тол Бабай – удмуртский Дед Мороз, Байгурезь – название горы, природного памятника на территории Удмуртии, с ним связано множество легенд и поверий, ныне место туристического паломничества, и другие. Следует отметить, что фреймовую структуру этих компонентов можно было детализировать и более подробно, но это не входило в задачи нашего исследования. Исходя из 330 ответов в 42 работах респондентов, на долю ядра приходится 170 ответов, что составляет ≈ 51,5% общего количества ответов.

Периферию структуры исследуемого концепта представляют компоненты «Природа», «Известные люди», «Дружба» и «Образование» (41 ответ с частотностью от 2 до 7 упоминаний). Отметим, что в компонент

«Известные люди» вошли следующие имена: Кузубай Герд – удмуртский поэт, прозаик, драматург, переводчик, этнограф, фольклорист, национальный и общественный деятель, в 1932 году был репрессирован и расстрелян в 1937; Ашалчи Оки – первая удмуртская поэтесса и писательница; Бурановские бабушки – фольклорная группа из села Бураново Малопургинского района Удмуртии, своеобразный бренд Удмуртии; Калашников Михаил Тимофеевич – выдающийся конструктор стрелкового оружия, переехал жить и работать в Удмуртию только в 1947 году, при жизни пользовался огромным уважением жителей Удмуртии и сейчас остается предметом национальной гордости; Бречалов Александр Владимирович, Глава Удмуртской Республики, уроженец Республики Адыгея, для респондентов, очевидно, – олицетворение удмуртской государственности. 102 ответа, упомянутые в работах респондентов однократно, будут формировать дальнюю периферию концепта, что бесспорно говорит о том, что концепт всегда несет в себе некую дуальность, предполагая наличие общего и индивидуального. Примечательно также, что эти 102 ответа относятся ко всем рассмотренным компонентам концепта, как из ядра, так и из области периферии.

Заключение

Таким образом, данное исследование позволило рассмотреть смысловое наполнение концепта РОДНОЙ ЯЗЫК в сознании носителей удмуртского языка и сделать ряд выводов. Ассоциативный эксперимент, проведенный среди студентов – носителей удмуртского языка и культуры, выявил часто встречаемые реакции на стимул «родной язык», а именно «Удмуртия», «Родина», «родная деревня, родные края», «дом», «перепечи», «пельмени».

Анализ полученных результатов показал, что номинативное поле концепта РОДНОЙ ЯЗЫК в представлении носителей удмуртской культуры приобретает следующие формы: ядро концепта составляют компоненты «Национальная культура», «Родная Удмуртия» и «Семья», тогда как периферия исследуемого концепта описывается компонентами «Природа», «Известные люди», «Дружба» и «Образование».

Несмотря на то, что ассоциативное поле у каждого респондента индивидуально и по составу наименований, и по силе связей между ними, полученные данные отразили универсальные (общие) аспекты родной культуры испытуемых. Кроме того, в результате ассоциативного эксперимента было выявлено, что в современном сознании молодых людей родной язык связывается не только с национальной культурой, родиной и семьей, но также с дружбой, природой и известными людьми, что представляет специфику вербализации концепта РОДНОЙ ЯЗЫК у данной группы респондентов.

Перспективой дальнейшего исследования представляется проведение подобного эксперимента в других возрастных группах, поскольку на особенности ассоциативного мышления влияют и возраст, и место проживания, и профессия. Это позволит собрать ценный материал для уточнения вариативности периферии и устойчивости ядра исследуемого концепта в сознании представителей удмуртского этноса.

Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2010.
2. Ван Ци. Эволюция концептов ЯЗЫК - РЕЧЬ - СЛОВО в русской филологической традиции: исторический аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2010.
3. Вардзелашвили Ж., Певная Н. Концепт как языковой маркер гипертекстуальности (на материале концептосферы «сахар-сахарный») // Сборник материалов Всероссийской заочной научно-практической конференции с международным участием «Гипертекст как объект лингвистического исследования». Самара, 2010.
4. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1.
5. Гатауллина Л. Р. Понятие «родной язык» («туган тел») как системообразующий в современной татарской поэзии // Филология и культура. Philology and culture. 2012. № 4 (30).
6. Колесов В. В., Пименов М. В. Введение в концептологию: учебное пособие. М.: Флинта, 2016.
7. Полинченко Д. Ю. Естественный язык как лингвокультурный семиотический концепт (на материале русского и английского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2004.
8. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001.
9. Попова З. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Воронежский государственный университет, 1999.
10. Симанова Т. А. Развитие концептов «русский язык» и «родной язык» в языковом сознании иностранных студентов: экспериментальное исследование: автореф. дисс. ... к. филол. н., Воронеж, 2010.
11. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 1.
12. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проспект, 2004.
13. Тавдгиридзе Л. А. Концепт РУССКИЙ ЯЗЫК в русском языковом сознании: автореф. дисс. ... к. филол. н., Воронеж, 2005.
14. Уфимцева Н. В. Этнический характер, образ себя и языковое сознание русских // Языковое сознание: формирование и функционирование. М., 1998.

Информация об авторах | Author information

RU

Акатьева Ирина Сергеевна¹, к. филол. н., доц.

Русанова Ирина Юрьевна², к. филол. н.

^{1,2} Ижевская государственная сельскохозяйственная академия

EN

Akateva Irina Sergeevna¹, PhD

Rusanova Irina Yurievna², PhD

^{1,2} Izhevsk State Agricultural Academy

¹ akatjewa@mail.ru, ² rusanovaiy@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.11.2021; опубликовано (published): 31.01.2022.

Ключевые слова (keywords): концепт РОДНОЙ ЯЗЫК; ассоциативный эксперимент; удмуртский язык; национальная культура; concept NATIVE LANGUAGE; associative experiment; Udmurt language; national culture.